

# (CZ) HOŘÁK NA PB 900 MM S HADICÍ 5 M

UTPB1000

## NÁVOD K POUŽITÍ



Původní návod k použití.

Pečlivě si prosím přečtěte tento návod a seznamte se s tímto zařízením. Návod pečlivě uschovejte pro budoucí použití.

### ÚVOD

Vážený zákazníku,

děkujeme za zakoupení výrobku značky MAGG.

Bylo vynaloženo veškeré úsilí k zajištění přesnosti a úplnosti informací v tomto návodu. Vyhraujeme si právo na změnu, úpravu a/nebo vylepšení výrobku i tohoto dokumentu kdykoli bez předchozího upozornění.

Dodržujte všechna bezpečnostní upozornění, abyste předešli zranění nebo snížili jeho riziko.

### BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

**VAROVÁNÍ:** Před použitím si důkladně přečtěte tento návod. Při nedodržení pokynů by mohlo dojít ke zranění.

**POZOR:** Při nesprávném zacházení nebo použití můžete výrobek poškodit, zkrátit jeho životnost a zrušit platnost záruky. Používejte výrobek pouze k určenému účelu. Nevystavujte jej nadměrné vlhkosti, prachu ani nečistotám.

**DŮLEŽITÉ:** Pozorně si přečtěte návod k obsluze a seznamte se s přístrojem dříve, než jej připojíte k zásobníku plynu. Při škodách způsobených chybnou obsluhou zaniká záruka. Montáž a nastavení provedené výrobcem se nesmí měnit. Je nebezpečné svévolně provádět konstrukční změny, odstraňovat díly nebo používat díly, které výrobce pro tento přístroj neschválil.



#### ZÁKAZ

Uchovávejte mimo dosah dětí.



#### NEBEZPEČÍ

Dodržujte bezpečnostní pokyny.



#### NEBEZPEČÍ

Nedotýkejte se horkých povrchů.



#### NEBEZPEČÍ

Pozor při práci s otevřeným plamenem.



#### NEBEZPEČÍ

Chraňte tlakovou láhev před plamenem a nadměrným zahřátím.



#### POUŽÍVEJTE

Používejte zásadně v exteriéru – v otevřeném prostoru.



Výrobek je opatřen označením CE.

### OPATŘENÍ PŘED PŘIPOJENÍM LÁHVE S PLYNEM

- Používejte výhradně popsané zásobníky a hořákové díly.
- Použití nedoporučených zásobníků nebo hořákových dílů může být nebezpečné.
- Používejte pouze předepsané náhradní díly.
- Nikdy nepřipojujte láhev s plynem, aniž byste si předem přečetli pokyny, které jsou na ní uvedeny.
- Před připojením zásobníku plynu se ujistěte, že jsou všechna těsnění mezi přístrojem a zásobníkem plynu na svém místě a v dobrém stavu.
- Nepoužívejte přístroj s poškozenými nebo opotřebovanými těsněními.
- Nepoužívejte přístroj, který je netěsný, poškozený nebo nepracuje správně.
- Zkontrolujte, zda nejsou poškozené hadice.
- Nikdy neuvádějte do provozu přístroj s poškozeným dílem.
- Láhev s plynem vyměňujte nebo připojujte na dobře větraném místě, nejlépe venku, daleko od možných zdrojů vznícení, například otevřeného plamene, zapalovacího plamene nebo elektrických spotřebičů, a mimo dosah dalších osob.
- Před připojením láhve s plynem uzavřete přívod plynu na přístroji.
- Před zapálením hořáku se vždy přesvědčte o těsnosti všech spojů a o vytvoření plynotěsného spojení.
- Při připojování láhve s plynem je zakázáno kouřit.
- Dodržujte pokyny pro výměnu zásobníků. Montáž vždy zahajujte od zásobníku plynu.
- Zabraňte zahřívání láhve s plynem a opalování hadic. Poškozené příslušenství vyměňte.

### PROVOZNÍ PODMÍNKY

- Přístroj umístěte tak, aby se nemohl převrhnout nebo spadnout.
- Aby se zabránilo úniku zkapalněného plynu, používejte pouze svisle stojící láhev s plynem.
- Přístroj nepoužívejte pod úrovní terénu.
- Přístroj neumísťte do blízkosti zdrojů tepla, například topení, kamen nebo otevřeného ohně.
- Používejte pouze v dobře větraných prostorách v souladu s vnitrostátními předpisy tak, aby byl zajištěn přívod spalovacího vzduchu a zabránilo se hromadění nebezpečného množství nespáleného plynu.
- Přístroj provozujte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých látek a mastných materiálů. Používejte ochranný oděv, který není zamaštěný.
- Nevdechujte výpary vznikající při pájení nebo svařování.
- Při přerušení práce hořák vždy uzavřete.
- Během používání nenechávejte přístroj bez dozoru. Při zhasnutí plamene může unikat plyn a vzniknout nebezpečná situace.
- Přístroj vždy ukládejte mimo dosah dětí a zajistěte, aby k němu neměly přístup. Při použití nové láhve s plynem a studeného přístroje může být plamen zpočátku nepravidelný; tato nepravidelnost po krátké době zeslábně.
- Ani po krátkodobém použití se nedotýkejte hořáku. Hrozí nebezpečí popálení.
- Na přístroji neprovádějte žádné změny. Případnou opravu smí provést pouze odborný personál.

## CHOVÁNÍ PŘI NETĚSNOSTECH

Jestliže z přístroje uniká plyn nebo je cítit zápach plynu, ihned jej přeneste ven na místo s dobrou cirkulací vzduchu, bez zdrojů vznícení, kde lze netěsnost vyhledat a odstranit. Těsnost kontrolujte pouze venku. Netěsnost nikdy nehledejte plamenem; vždy použijte mýdlový roztok!

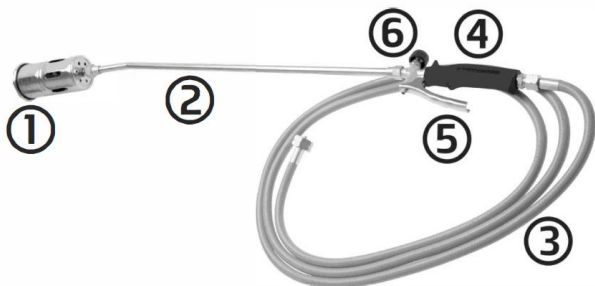
## OVLÁDÁNÍ A FUNKCE

Před uvedením výrobku do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. Seznamte se s umístěním ovládacích prvků a jejich funkcemi. Návod uschovejte pro budoucí použití.

### TECHNICKÉ PARAMETRY

|                                        |                       |
|----------------------------------------|-----------------------|
| <b>Celková délka s rukojetí</b>        | 900 mm                |
| <b>Délka hořáku</b>                    | 135 mm                |
| <b>Průměr hořáku</b>                   | 60 mm                 |
| <b>Spotřeba plynu</b>                  | 4 000 g/h             |
| <b>Jmenovitý vstupní tlak plynu</b>    | 4 bar                 |
| <b>Jmenovitý tepelný příkon</b>        | 55 kW                 |
| <b>Teplota plamene</b>                 | až 1 850 °C           |
| <b>Délka hadice</b>                    | 5 m                   |
| <b>Hořák určen pro spalování plynů</b> | I3B/P<br>propan/butan |

## POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Hořák
2. Trubka
3. Hadice 5 m (maticové spojky R 3/8" L)
4. Bezpečnostní držadlo
5. Páčka pro úsporu energie
6. Regulační ventil pro nastavení velikosti plamene

## NÁVOD K OBSLUZE

Tento vysoce výkonný hořák je vhodný k ohřívání, ožehování, svařování fólií, práci s dehtem, provádění střešních izolací, sušení betonu, biologickému hubení plevelů a odstraňování mechu. Přístroj se smí provozovat výhradně s propanem, směsí propanu a butanu nebo butanem a s odpovídajícím regulátorem konstantního tlaku. Doporučuje se používat láhve s plynem o hmotnosti 5 kg, 10 kg nebo 33 kg. Nepokoušejte se připojit jiný druh zásobníku plynu; může to být nebezpečné.

**POZOR:** Živnostníci, například pokrývači, zahradníci a stavební firmy, musí při používání tohoto přístroje používat pojistku proti proražení hadice. Její použití je velmi vhodné také pro běžného uživatele. Z bezpečnostních důvodů doporučujeme u hadice této délky pojistku proti proražení namontovat. Při poškození pětimetrové hadice, například ostrým předmětem, pojistka okamžitě uzavře přívod plynu na regulátoru tlaku. Plyn tak nemůže dále unikát a uživatel je chráněn před vážnějším poraněním.

## PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

Před zahájením práce se ujistěte, že jsou všechny ventily uzavřené. Závit hadicového vedení a hadicové přípojky na držadle hořáku jsou levotočivé; všechny ostatní závitové spoje mají pravotočivý závit. Těsnost přístroje kontrolujte pouze venku. Netěsnost nikdy nehledejte plamenem; vždy použijte mýdlový roztok!

## ZAPÁLENÍ A NASTAVENÍ HOŘÁKU

- 1. Připojte regulátor:** Regulátor propanu pevně našroubujte na plynovou láhev. Doporučujeme následně namontovat pojistku proti proražení hadice.
- 2. Připojte plynovou hadici:** Plynovou hadici připojte k držadlu hořáku a pevně ji utáhněte.
- 3. Otevřete ventily:** Nejprve otevřete ventil na plynové láhvi. Poté otevřete regulační ventil na hořáku – velký regulační knoflík se symbolem +/-.
- 4. Odstraňte vzduch:** Zejména u malých hořáků nebo čerstvě naplněných lahví krátce počkejte, aby mohl uniknout vzduch uzavřený v systému.
- 5. Zapalte plamen:** Plamen zapalte u dolního okraje ústí hořáku, aby dosáhl plného výkonu.
- 6. Nastavte plamen:** Plynový ventil na držadle více otevřete. Plamen se nesmí odtrhnout od okraje hořáku, protože by výkon poklesl pod potřebnou hodnotu.
- 7. Funkce plamene:** Bez stisknutí páčky plynu zůstává zachován úsporný plamen. Stisknutím páčky úsporného ventilu se vytvoří plný plamen podle nastavení hořáku.
- 8. Při krátkých přestávkách:** Uvolněte páčku pro úsporu energie. Plamen se automaticky nastaví na malý plamen. Hořák odložte na nehořlavý podklad, ideálně do odkládacího stojanu, který není součástí balení.
- 9. Zabraňte kroucení hadice:** Při práci zajistěte, aby se hadice nekroutila.

## UKONČENÍ PRACÍ – ODSTAVENÍ HOŘÁKU

- 1.** Nejprve zavřete ventil na plynové láhvi.
- 2.** Nechte hořák v provozu, dokud se nespoteřebuje zbývající plyn z hadice a plamen zcela nezhasne.
- 3.** Po zhasnutí plamene uzavřete regulaci plynu na hořáku a nechte horké části zařízení vychladnout.
- 4.** Demontáž a balení provádějte teprve po úplném vychladnutí hořáku.

## LIKVIDACE VÝROBKU / OBALU

Pokud se rozhodnete starý výrobek zlikvidovat, například z důvodu neopravitelné závady nebo po zakoupení nového výrobku, odevzdejte jej na určeném místě, například ve sběrném dvoře. Výrobek nevyhazujte do komunálního odpadu. Obal vytrďte a odevzdejte na místě určeném pro příslušný druh odpadu.

## ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční doba je 24 měsíců ode dne prodeje (prodlužuje se o dobu, po kterou je výrobek v opravě). Záruka se vztahuje na výrobek jen za předpokladu, že je výrobek užíván v souladu s příloženým návodem k použití. Vyskytne-li se závada výrobku v záruční době, má kupující nárok na bezplatnou opravu v určených servisních střediscích za předpokladu, že se jedná prokazatelně o výrobní nebo materiálovou vadu výrobku.

Nároky na záruku zanikají:

- Nebyla-li záruka uplatněna v záruční době.
- Při neodborných zásazích nebo opravách výrobku jiným než určeným servisním střediskem nebo v případě, že byl výrobek uživatelem či jinou osobou mechanicky či jinak poškozen.

Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení, závady vzniklé úmyslným poškozením, hrubou nedbalostí při používání nebo na případy, kdy kupující na výrobku provede úpravy či změny. Výrobce neodpovídá za škody způsobené neodborným zacházením nebo údržbou mimo rámec příslušného návodu k použití.

Dovozce prohlašuje, že je v rejstříku společností plnících povinnost zpětného odběru, odděleného sběru, zpracování, využití a odstraňování elektrozařízení a elektroodpadu REMA.

## POZNÁMKY A DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

Technické změny a chyby tisku jsou vyhrazeny!

Aktuální návod je ke stažení na [www.pht.cz](http://www.pht.cz)

Záruční i mimozáruční opravy a servis tohoto výrobku provádí výrobce:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, [www.pht.cz](http://www.pht.cz), [info@pht.cz](mailto:info@pht.cz)

Adresa servisního střediska pro zasílání reklamací a záručních i mimozáručních oprav:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, [reklamace@pht.cz](mailto:reklamace@pht.cz), [servis@pht.cz](mailto:servis@pht.cz)



## (SK) HORÁK NA PB 900 MM S HADICOU 5 M

UTPB1000

## NÁVOD NA POUŽITIE



Preklad pôvodného návodu na použitie.

Pozorne si prečítajte tento návod a oboznámte sa s týmto zariadením.

Návod starostlivo uschovajte na budúce použitie.

## ÚVOD

Vážený zákazník,

ďakujeme za zakúpenie výrobku značky MAGG.

Bolo vynaložené všetko úsilie na zabezpečenie presnosti a úplnosti informácií v tomto návode. Vyhradujeme si právo výrobok aj tento dokument kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia zmeniť, upraviť a/alebo vylepšiť.

Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia, aby ste predišli zraneniu alebo znížili jeho riziko.

## BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

**VAROVANIE:** Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod. Nedodržanie pokynov môže viesť k zraneniu.

**POZOR:** Pri nesprávnom zaobchádzaní alebo používaní môžete výrobok poškodiť, skrátiť jeho životnosť a zrušiť platnosť záruky. Výrobok používajte iba na určený účel. Nevystavujte ho nadmernej vlhkosti, prachu ani nečistotám.

**DÔLEŽITÉ:** Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a oboznámte sa s prístrojom skôr, než ho pripojíte k zásobníku plynu. Pri škodách spôsobených nesprávnou obsluhou záruka zaniká. Montáž a nastavenie vykonávané výrobcom sa nesmú meniť. Je nebezpečné svojvoľne vykonávať konštrukčné zmeny, odstraňovať diely alebo používať diely, ktoré výrobca pre tento prístroj neschválil.



### ZÁKAZ

**Uchovávať mimo dosahu detí.**



### NEBEZPEČENSTVO

**Dodržiavajte bezpečnostné pokyny.**



### NEBEZPEČENSTVO

**Nedotýkajte sa horúcich povrchov.**



### NEBEZPEČENSTVO

**Pozor pri práci s otvoreným plameňom.**



### NEBEZPEČENSTVO

**Chráňte tlakovú fľašu pred plameňom a nadmerným zahriatím.**



### POUŽÍVAJTE

**Používajte zásadne v exteriéri – v otvorenom priestore.**



**Výrobok je označený značkou CE.**

## OPATRENIA PRED PRIPOJENÍM PLYNOVEJ FĽAŠE

- Používajte výhradne uvedené zásobníky a diely horáka.
- Použitie neodporúčaných zásobníkov alebo dielov horáka môže byť nebezpečné.
- Používajte iba predpísané náhradné diely.
- Nikdy nepripájajte plynovú fľašu bez toho, aby ste si vopred prečítali pokyny uvedené na fľaši.
- Pred pripojením zásobníka plynu sa uistite, že sú všetky tesnenia medzi prístrojom a zásobníkom plynu na svojom mieste a v dobrom stave.
- Nepoužívajte prístroj s poškodenými alebo opotrebovanými tesneniami.
- Nepoužívajte prístroj, ktorý je netesný, poškodený alebo nepracuje správne.
- Skontrolujte, či nie sú poškodené hadice.
- Nikdy neuvádzajte do prevádzky prístroj s poškodeným dielom.
- Plynovú fľašu vymieňajte alebo pripájajte na dobre vetranom mieste, najlepšie vonku, ďaleko od možných zdrojov vznietenia, napríklad otvoreného plameňa, zapaľovacieho plameňa alebo elektrických spotrebičov, a mimo dosahu ďalších osôb.
- Pred pripojením plynovej fľaše uzavrite prívod plynu na prístroji.
- Pred zapálením horáka sa vždy presvedčte o tesnosti všetkých spojov a o vytvorení plynotesného spojenia.
- Pri pripájaní plynovej fľaše je zakázané fajčiť.
- Dodržiavajte pokyny na výmenu zásobníkov. Montáž vždy začínajte od zásobníka plynu.
- Zabráňte zahrievaniu plynovej fľaše a opaľovaniu hadíc. Poškodené príslušenstvo vymeňte.

## PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

- Prístroj umiestnite tak, aby sa nemohol prevrátiť alebo spadnúť.
- Aby sa zabránilo úniku skvapalneného plynu, používajte iba zvislo stojacu plynovú fľašu.
- Prístroj nepoužívajte pod úrovňou terénu.
- Prístroj neumiestňujte do blízkosti zdrojov tepla, napríklad kúrenia, kachlí alebo otvoreného ohňa.
- Používajte iba v dobre vetraných priestoroch v súlade s vnútroštátnymi predpismi tak, aby bol zabezpečený prívod spaľovacieho vzduchu a zabránilo sa hromadeniu nebezpečného množstva nespáleného plynu.
- Prístroj používajte v dostatočnej vzdialenosti od horľavých látok a mastných materiálov. Používajte ochranný odev, ktorý nie je zamastený.
- Nevychudajte výpary vznikajúce pri spájkovaní alebo zváraní.
- Pri prerušení práce horák vždy uzavrite.
- Počas používania nenechávajte prístroj bez dozoru. Pri zhasnutí plameňa môže unikáť plyn a vzniknúť nebezpečná situácia.
- Prístroj vždy ukladajte mimo dosahu detí a zabezpečte, aby k nemu nemali prístup. Pri použití novej plynovej fľaše a studeného prístroja môže byť plameň spočiatku nepravidelný; táto nepravidelnosť po krátkom čase zoslabne.
- Ani po krátkodobom použití sa nedotýkajte horáka. Hrozí nebezpečenstvo popálenia.
- Na prístroji nevykonávajte žiadne zmeny. Prípadnú opravu smie vykonať iba odborný personál.

## POSTUP PRI NETESNOSTIACH

Ak z prístroja uniká plyn alebo cítite zápach plynu, okamžite ho preneste von na miesto s dobrou cirkuláciou vzduchu, bez zdrojov vznietenia, kde možno netesnosť vyhľadať a odstrániť. Tesnosť kontrolujte iba vonku. Netesnosť nikdy nehládajte plameňom; vždy použite mydlový roztok!

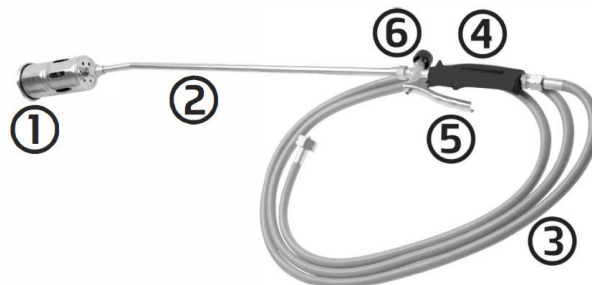
## OVLÁDANIE A FUNKCIE

Pred uvedením výrobku do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Oboznámte sa s umiestnením ovládacích prvkov a ich funkciami. Návod uschovajte na budúce použitie.

## TECHNICKÉ PARAMETRE

|                                          |                       |
|------------------------------------------|-----------------------|
| <b>Celková dĺžka s rukoväťou</b>         | 900 mm                |
| <b>Dĺžka horáka</b>                      | 135 mm                |
| <b>Priemer horáka</b>                    | 60 mm                 |
| <b>Spotreba plynu</b>                    | 4 000 g/h             |
| <b>Menovitý vstupný tlak plynu</b>       | 4 bar                 |
| <b>Menovitý tepelný príkon</b>           | 55 kW                 |
| <b>Teplota plameňa</b>                   | až 1 850 °C           |
| <b>Dĺžka hadice</b>                      | 5 m                   |
| <b>Horák určený na spaľovanie plynov</b> | I3B/P<br>propán/bután |

## POPIS ZARIADENIA



1. Horák
2. Rúrka
3. Hadica 5 m (maticové spojky R 3/8" L)
4. Bezpečnostná rukoväť
5. Páčka úsporného plameňa
6. Regulačný ventil na nastavenie veľkosti plameňa

## NÁVOD NA OBSLUHU

Tento vysoko výkonný horák je vhodný na ohrievanie, opaľovanie, zváranie fólií, prácu s dechtom, vykonávanie strešných izolácií, sušenie betónu, biologické ničenie buriny a odstraňovanie machu. Prístroj sa smie prevádzkovať výhradne s propánom, zmesou propánu a butánu alebo butánom a so zodpovedajúcim regulátorom konštantného tlaku. Odporúča sa používať plynové fľaše s hmotnosťou 5 kg, 10 kg alebo 33 kg. Nepokúšajte sa pripojiť iný druh zásobníka plynu; môže to byť nebezpečné.

**POZOR:** Živnostníci, napríklad pokrývači, záhradníci a stavebné firmy, musia pri používaní tohto prístroja používať poistku proti pretrhnutiu hadice. Jej použitie je veľmi vhodné aj pre bežného používateľa. Z bezpečnostných dôvodov odporúčame pri hadici tejto dĺžky poistku proti pretrhnutiu namontovať. Pri poškodení päťmetrovej hadice, napríklad ostrým predmetom, poistka okamžite uzavrie prívod plynu na regulátore tlaku. Plyn tak nemôže ďalej unikať a používateľ je chránený pred vážnejším poranením.

#### PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

Pred začatím práce sa uistite, že sú všetky ventily zatvorené. Závity hadicového vedenia a hadicovej prípojky na rukoväti horáka sú ľavotočivé; všetky ostatné závitové spoje majú pravotočivý závit. Tesnosť prístroja kontrolujte iba vonku. Netesnosť nikdy nehladajte plameňom; vždy použite mydlový roztok!

#### ZAPÁLENIE A NASTAVENIE HORÁKA

1. **Pripojte regulátor:** Regulátor propánu pevne naskrutkujte na plynovú fľašu. Následne odporúčame namontovať poistku proti pretrhnutiu hadice.
2. **Pripojte plynovú hadicu:** Plynovú hadicu pripojte k rukoväti horáka a pevne ju utiahnite.
3. **Otvorte ventily:** Najprv otvorte ventil na plynovej fľaši. Potom otvorte regulačný ventil na horáku – veľký regulačný gombík so symbolom +/-.
4. **Odstráňte vzduch:** Najmä pri malých horákoch alebo čerstvo naplnených fľašiach krátko počkajte, aby mohol uniknúť vzduch uzavretý v systéme.
5. **Zapáľte plameň:** Plameň zapáľte pri dolnom okraji ústia horáka, aby dosiahol plný výkon.
6. **Nastavte plameň:** Plynový ventil na rukoväti viac otvorte. Plameň sa nesmie odtrhnúť od okraja horáka, pretože by výkon klesol pod potrebnú hodnotu.
7. **Funkcia plameňa:** Bez stlačenia plynovej páčky zostáva zachovaný úsporný plameň. Stlačením páčky úsporného ventilu sa vytvorí plný plameň podľa nastavenia horáka.
8. **Pri krátkych prestávkach:** Uvoľnite páčku úsporného plameňa. Plameň sa automaticky nastaví na malý plameň. Horák odložte na nehorľavý podklad, ideálne do odkladacieho stojana, ktorý nie je súčasťou balenia.
9. **Zabráňte krúteniu hadice:** Pri práci zabezpečte, aby sa hadica nekrútila.

#### UKONČENIE PRÁCE – ODSTAVENIE HORÁKA

1. Najprv zatvorte ventil na plynovej fľaši.
2. Nechajte horák v prevádzke, kým sa nespotrebuje zvyšný plyn z hadice a plameň úplne nezhasne.
3. Po zhasnutí plameňa uzavrite reguláciu plynu na horáku a nechajte horúce časti zariadenia vychladnúť.
4. Demontáž a balenie vykonávajte až po úplnom vychladnutí horáka.

#### LIKVIDÁCIA VÝROBKU / OBALU

Ak sa rozhodnete starý výrobok zlikvidovať, napríklad z dôvodu neopraviteľnej poruchy alebo po zakúpení nového výrobku, odovzdajte ho na určenom mieste, napríklad v zbernom dvore. Výrobok nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Obal vytriedte a odovzdajte na mieste určenom pre príslušný druh odpadu.

#### ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Záručná doba je 24 mesiacov odo dňa predaja (predlžuje sa o čas, počas ktorého je výrobok v oprave). Záruka sa vzťahuje na výrobok len za predpokladu, že sa výrobok používa v súlade s priloženým návodom na použitie. Ak sa počas záručnej doby vyskytne chyba výrobku, kupujúci má nárok na bezplatnú opravu v určených servisných strediskách za predpokladu, že ide preukázateľne o výrobnú alebo materiálovú chybu výrobku.

Nároky zo záruky zanikajú:

- Ak záruka nebola uplatnená v záručnej dobe.
- Pri neodborných zásahoch alebo opravách výrobku iným než určeným servisným strediskom alebo v prípade, že výrobok používateľ alebo iná osoba mechanicky či inak poškodili.

Záruka sa nevzťahuje na bežné prevádzkové opotrebovanie, chyby vzniknuté úmyselným poškodením, hrubou nedbanlivosťou pri používaní ani na prípady, keď kupujúci na výrobku vykoná úpravy alebo zmeny. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené neodborným zaobchádzaním alebo údržbou mimo rámca príslušného návodu na použitie.

Dovozca vyhlasuje, že je zapísaný v registri spoločností plniacich povinnosť spätného odberu, oddeleného zberu, spracovania, zhodnocovania a zneškodňovania elektrozariadení a elektroodpadu REMA.

#### POZNÁMKY A DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

Technické zmeny a tlačové chyby sú vyhradené!

Aktuálny návod je k dispozícii na stiahnutie na [www.pht.cz](http://www.pht.cz)

Záručné aj pozáručné opravy a servis tohto výrobku vykonáva výrobca:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, [www.pht.cz](http://www.pht.cz), [info@pht.cz](mailto:info@pht.cz)

Adresa servisného strediska na zasielanie reklamácií a záručných aj pozáručných opráv:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotovice, Česká republika, [reklamace@pht.cz](mailto:reklamace@pht.cz), [servis@pht.cz](mailto:servis@pht.cz)



## (EN) LPG TORCH 900 MM WITH 5 M HOSE

UTPB1000

### INSTRUCTIONS FOR USE



Translation of the original instructions for use.

Please read these instructions carefully and familiarise yourself with the appliance.

Keep these instructions carefully for future reference.

#### INTRODUCTION

Dear Customer,

Thank you for purchasing a MAGG product.

Every effort has been made to ensure the accuracy and completeness of the information in these instructions. We reserve the right to change, modify and/or improve the product and this document at any time without prior notice.

Observe all safety warnings to prevent injury or reduce the risk of injury.

#### SAFETY RULES

**WARNING:** Read these instructions thoroughly before use. Failure to follow the instructions may result in injury.

**CAUTION:** Incorrect handling or use may damage the product, shorten its service life and invalidate the warranty. Use the product only for its intended purpose. Do not expose it to excessive moisture, dust or dirt.

**IMPORTANT:** Read the operating instructions carefully and familiarise yourself with the appliance before connecting it to a gas container. The warranty is void for damage caused by incorrect operation. Assembly and settings made by the manufacturer must not be altered. Unauthorised structural modifications, removal of parts or use of parts not approved by the manufacturer for this appliance may be dangerous.



#### PROHIBITED

Keep out of the reach of children.



#### DANGER

Follow the safety instructions.



#### DANGER

Do not touch hot surfaces.



#### DANGER

Take care when working with an open flame.



#### DANGER

Protect the pressurised cylinder from flame and excessive heat.



#### USE

Use only outdoors – in an open area.



The product bears the CE marking.

#### PRECAUTIONS BEFORE CONNECTING THE GAS CYLINDER

- Use only the specified gas containers and burner components.
- The use of non-recommended gas containers or burner components may be dangerous.
- Use only the specified spare parts.
- Never connect a gas cylinder before reading the instructions shown on it.
- Before connecting the gas container, make sure that all seals between the appliance and the gas container are in place and in good condition.
- Do not use the appliance with damaged or worn seals.
- Do not use an appliance that is leaking, damaged or not working correctly.
- Check the hoses for damage.
- Never operate the appliance with a damaged component.
- Replace or connect the gas cylinder in a well-ventilated place, preferably outdoors, away from possible ignition sources such as naked flames, pilot flames or electrical appliances, and away from other persons.
- Close the gas supply on the appliance before connecting the gas cylinder.
- Before igniting the burner, always check all connections for leaks and make sure a gas-tight connection has been formed.
- Smoking is prohibited when connecting the gas cylinder.
- Follow the instructions for replacing gas containers. Always begin assembly at the gas container.
- Prevent the gas cylinder from heating up and the hoses from being scorched. Replace damaged accessories.

#### OPERATING CONDITIONS

- Position the appliance so that it cannot tip over or fall.
- To prevent liquid gas from escaping, use only an upright gas cylinder.
- Do not use the appliance below ground level.
- Do not place the appliance near heat sources such as heaters, stoves or naked flames.
- Use only in well-ventilated areas in accordance with national regulations, ensuring a supply of combustion air and preventing the accumulation of dangerous quantities of unburned gas.
- Operate the appliance at a sufficient distance from flammable substances and greasy materials. Wear protective clothing that is free of grease.
- Do not inhale fumes produced during soldering or welding.
- Always close the burner when work is interrupted.
- Do not leave the appliance unattended during use. If the flame goes out, gas may escape and create a hazardous situation.
- Always store the appliance out of the reach of children and prevent them from gaining access to it. When using a new gas cylinder and a cold appliance, the flame may initially be irregular; this irregularity will decrease after a short time.
- Do not touch the burner even after brief use. There is a risk of burns.
- Do not modify the appliance. Any repair must be carried out only by qualified personnel.

## LEAK PROCEDURE

If gas is escaping from the appliance or you smell gas, immediately take it outdoors to a place with good air circulation and no ignition sources, where the leak can be located and eliminated. Check for leaks outdoors only. Never search for a leak with a flame; always use a soap solution!

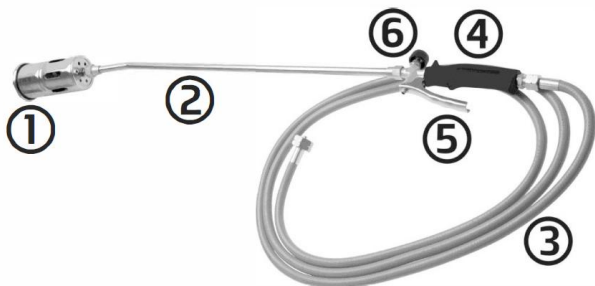
## CONTROLS AND FUNCTIONS

Before putting the product into operation, read these operating instructions carefully. Familiarise yourself with the location and function of the controls. Keep the instructions for future reference.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

|                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
| Overall length including handle         | 900 mm               |
| Burner length                           | 135 mm               |
| Burner diameter                         | 60 mm                |
| Gas consumption                         | 4 000 g/h            |
| Rated gas inlet pressure                | 4 bar                |
| Rated heat input                        | 55 kW                |
| Flame temperature                       | up to 1,850 °C       |
| Hose length                             | 5 m                  |
| Burner intended for combustion of gases | I3B/P propane/butane |

## DEVICE DESCRIPTION



1. Burner
2. Tube
3. 5 m hose (R 3/8" L union nuts)
4. Safety handle
5. Economy-flame lever
6. Control valve for adjusting the flame size

## OPERATING INSTRUCTIONS

This high-performance burner is suitable for heating, flame treatment, welding plastic sheeting, working with tar, installing roof insulation, drying concrete, thermal weed control and removing moss. The appliance may be operated only with propane, a propane-butane mixture or butane and with a suitable constant-pressure regulator. Gas cylinders weighing 5 kg, 10 kg or 33 kg are recommended. Do not attempt to connect any other type of gas container; this may be dangerous.

**CAUTION:** Professional users, such as roofers, gardeners and construction companies, must use a hose-failure safety device when operating this appliance. Its use is also strongly recommended for ordinary users. For safety reasons, we recommend fitting a hose-failure safety device to a hose of this length. If the five-metre hose is damaged, for example by a sharp object, the device immediately shuts off the gas supply at the pressure regulator. Gas can no longer escape and the user is protected against more serious injury.

## BEFORE COMMISSIONING

Before starting work, make sure that all valves are closed. The hose line threads and the hose connection on the burner handle are left-hand threads; all other threaded connections have right-hand threads. Check the appliance for leaks outdoors only. Never search for a leak with a flame; always use a soap solution!

## IGNITING AND ADJUSTING THE BURNER

1. **Connect the regulator:** Screw the propane regulator firmly onto the gas cylinder. We then recommend fitting a hose-failure safety device.
2. **Connect the gas hose:** Connect the gas hose to the burner handle and tighten it firmly.
3. **Open the valves:** First open the valve on the gas cylinder. Then open the control valve on the burner – the large control knob marked +/-.
4. **Purge the air:** Especially with small burners or newly filled cylinders, wait briefly to allow any trapped air to escape from the system.
5. **Ignite the flame:** Ignite the flame at the lower edge of the burner outlet so that it reaches full output.
6. **Adjust the flame:** Open the gas valve on the handle further. The flame must not lift away from the burner rim, as this would reduce the output below the required level.
7. **Flame function:** Without pressing the gas lever, an economy flame is maintained. Pressing the economy-valve lever produces the full flame according to the burner setting.
8. **During short breaks:** Release the economy-flame lever. The flame automatically changes to a small flame. Place the burner on a non-combustible surface, ideally in a rest stand, which is not included.
9. **Prevent hose twisting:** Make sure that the hose does not twist during use.

## SHUTTING DOWN THE BURNER

1. **First close the valve on the gas cylinder.**
2. **Leave the burner operating until the remaining gas in the hose has been consumed and the flame has gone out completely.**
3. **After the flame has gone out, close the gas control on the burner and allow the hot parts of the appliance to cool.**
4. **Dismantle and pack the burner only after it has cooled completely.**

## PRODUCT / PACKAGING DISPOSAL

When disposing of the old product, for example because of an irreparable fault or after purchasing a replacement, take it to a designated collection point such as a recycling centre. Do not dispose of the product in municipal waste. Sort the packaging and take it to a collection point intended for the relevant type of waste.

## WARRANTY CONDITIONS

The warranty period is 24 months from the date of sale and is extended by the period during which the product is under repair. The warranty applies only if the product is used in accordance with the enclosed instructions for use. If a defect occurs during the warranty period, the buyer is entitled to a free repair at a designated service centre, provided that the defect is demonstrably a manufacturing or material defect.

Warranty claims lapse:

- If the warranty was not claimed during the warranty period.
- In the event of unauthorised intervention in or repair of the product by anyone other than a designated service centre, or if the product was mechanically or otherwise damaged by the user or another person.

The warranty does not cover normal wear and tear, defects caused by intentional damage, gross negligence during use, or modifications or alterations made to the product by the buyer. The manufacturer is not liable for damage caused by improper handling or maintenance outside the scope of the relevant instructions for use.

The importer declares that it is entered in the register of companies fulfilling the obligations for take-back, separate collection, treatment, recovery and disposal of electrical equipment and electrical waste under REMA.

## NOTES AND ADDITIONAL INFORMATION

Technical changes and printing errors reserved!

The current instructions are available for download at [www.pht.cz](http://www.pht.cz)

Warranty and post-warranty repairs and servicing of this product are carried out by the manufacturer:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, [www.pht.cz](http://www.pht.cz), [info@pht.cz](mailto:info@pht.cz)

Address of the service centre for sending complaints and warranty as well as post-warranty repairs:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotovice, Česká republika, [reklamace@pht.cz](mailto:reklamace@pht.cz), [servis@pht.cz](mailto:servis@pht.cz)



## (DE) PROPAN-BUTAN-BRENNER 900 MM MIT 5-M-SCHLAUCH UTPB1000 GEBRAUCHSANWEISUNG



Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung.

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut.

Bewahren Sie die Anleitung für die spätere Verwendung sorgfältig auf.

## EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der Marke MAGG entschieden haben.

Es wurden alle Anstrengungen unternommen, um die Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben in dieser Anleitung sicherzustellen. Wir behalten uns das Recht vor, das Produkt und dieses Dokument jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu ändern, anzupassen und/oder zu verbessern.

Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Verletzungen zu vermeiden oder deren Risiko zu verringern.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

**WARNUNG:** Lesen Sie diese Anleitung vor der Verwendung gründlich durch. Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG:** Bei unsachgemäßer Handhabung oder Verwendung kann das Produkt beschädigt, seine Lebensdauer verkürzt und die Garantie ungültig werden. Verwenden Sie das Produkt nur bestimmungsgemäß. Setzen Sie es keiner übermäßigen Feuchtigkeit, keinem Staub und keinen Verunreinigungen aus.

**WICHTIG:** Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es an einen Gasbehälter anschließen. Bei Schäden durch Fehlbedienung erlischt die Garantie. Die vom Hersteller vorgenommene Montage und Einstellung dürfen nicht verändert werden. Eigenmächtige bauliche Änderungen, das Entfernen von Teilen oder die Verwendung von Teilen, die der Hersteller für dieses Gerät nicht zugelassen hat, können gefährlich sein.



### VERBOT

Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.



### GEFAHR

Sicherheitshinweise beachten.



### GEFAHR

Heiße Oberflächen nicht berühren.



### GEFAHR

Vorsicht bei Arbeiten mit offener Flamme.



### GEFAHR

Druckgasflasche vor Flammen und übermäßiger Erwärmung schützen.



## VERWENDUNG

**Grundsätzlich nur im Freien – in einem offenen Bereich – verwenden.**



**Das Produkt trägt die CE-Kennzeichnung.**

### MASSNAHMEN VOR DEM ANSCHLIESSEN DER GASFLASCHE

- Verwenden Sie ausschließlich die beschriebenen Gasbehälter und Brennerteile.
- Die Verwendung nicht empfohlener Gasbehälter oder Brennerteile kann gefährlich sein.
- Verwenden Sie nur die vorgeschriebenen Ersatzteile.
- Schließen Sie niemals eine Gasflasche an, ohne zuvor die darauf angegebenen Anweisungen gelesen zu haben.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Gasbehälters, dass alle Dichtungen zwischen Gerät und Gasbehälter vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen.
- Verwenden Sie kein undichtes, beschädigtes oder nicht ordnungsgemäß funktionierendes Gerät.
- Prüfen Sie die Schläuche auf Beschädigungen.
- Nehmen Sie ein Gerät mit einem beschädigten Teil niemals in Betrieb.
- Wechseln oder schließen Sie die Gasflasche an einem gut belüfteten Ort an, vorzugsweise im Freien, fern von möglichen Zündquellen wie offenen Flammen, Zündflammen oder elektrischen Geräten sowie fern von anderen Personen.
- Schließen Sie vor dem Anschließen der Gasflasche die Gaszufuhr am Gerät.
- Prüfen Sie vor dem Zünden des Brenners stets alle Verbindungen auf Dichtheit und stellen Sie sicher, dass eine gasdichte Verbindung hergestellt ist.
- Beim Anschließen der Gasflasche ist Rauchen verboten.
- Beachten Sie die Anweisungen zum Wechseln der Gasbehälter. Beginnen Sie die Montage stets am Gasbehälter.
- Verhindern Sie eine Erwärmung der Gasflasche und ein Versengen der Schläuche. Tauschen Sie beschädigtes Zubehör aus.

### BETRIEBSBEDINGUNGEN

- Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht umkippen oder herunterfallen kann.
- Verwenden Sie nur eine senkrecht stehende Gasflasche, damit kein Flüssiggas austreten kann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht unterhalb des Geländeniveaus.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizungen, Öfen oder offenen Flammen auf.
- Verwenden Sie das Gerät nur in gut belüfteten Bereichen gemäß den nationalen Vorschriften, sodass die Zufuhr von Verbrennungsluft gewährleistet und die Ansammlung gefährlicher Mengen unverbrannten Gases verhindert wird.
- Betreiben Sie das Gerät in ausreichendem Abstand zu brennbaren Stoffen und fettigen Materialien. Tragen Sie fettfreie Schutzkleidung.
- Atmen Sie keine beim Löten oder Schweißen entstehenden Dämpfe ein.

- Schließen Sie den Brenner bei Arbeitsunterbrechungen immer.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt. Erlischt die Flamme, kann Gas austreten und eine gefährliche Situation entstehen.
- Bewahren Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern auf und verhindern Sie deren Zugang. Bei Verwendung einer neuen Gasflasche und eines kalten Geräts kann die Flamme anfangs unregelmäßig sein; diese Unregelmäßigkeit nimmt nach kurzer Zeit ab.
- Berühren Sie den Brenner auch nach kurzem Gebrauch nicht. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor. Reparaturen dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.

### VERHALTEN BEI UNDICHTHEITEN

Wenn Gas aus dem Gerät austritt oder Gasgeruch wahrnehmbar ist, bringen Sie es sofort ins Freie an einen Ort mit guter Luftzirkulation und ohne Zündquellen, an dem die Undichtigkeit gesucht und behoben werden kann. Prüfen Sie die Dichtheit nur im Freien. Suchen Sie Undichtigkeiten niemals mit einer Flamme; verwenden Sie stets Seifenlauge!

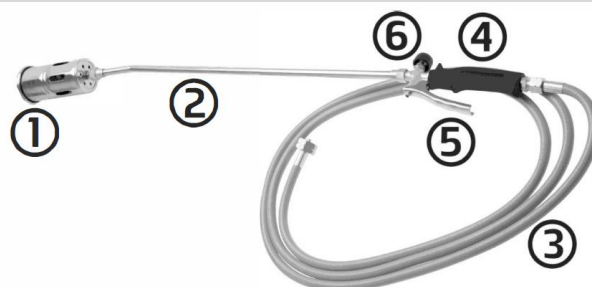
### BEDIENUNG UND FUNKTIONEN

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch. Machen Sie sich mit der Anordnung und Funktion der Bedienelemente vertraut. Bewahren Sie die Anleitung für die spätere Verwendung auf.

### TECHNISCHE DATEN

|                                         |                       |
|-----------------------------------------|-----------------------|
| <b>Gesamtlänge mit Griff</b>            | 900 mm                |
| <b>Brennerlänge</b>                     | 135 mm                |
| <b>Brennerdurchmesser</b>               | 60 mm                 |
| <b>Gasverbrauch</b>                     | 4 000 g/h             |
| <b>Nenn-Gaseingangsdruck</b>            | 4 bar                 |
| <b>Nennwärmebelastung</b>               | 55 kW                 |
| <b>Flammentemperatur</b>                | bis 1.850 °C          |
| <b>Schlauchlänge</b>                    | 5 m                   |
| <b>Brenner zum Verbrennen von Gasen</b> | I3B/P<br>Propan/Butan |

### GERÄTEBESCHREIBUNG



**1. Brenner**

**2. Rohr**

3. Schlauch 5 m (Überwurfmuttern R 3/8" L)
4. Sicherheitsgriff
5. Hebel für Sparflamme
6. Regelventil zur Einstellung der Flammengröße

#### BEDIENUNGSANLEITUNG

Dieser Hochleistungsbrenner eignet sich zum Erwärmen, Abflammen, Verschweißen von Folien, Arbeiten mit Teer, Ausführen von Dachisolierungen, Trocknen von Beton, thermischen Unkrautbekämpfen und Entfernen von Moos. Das Gerät darf ausschließlich mit Propan, einem Propan-Butan-Gemisch oder Butan und einem geeigneten Konstantdruckregler betrieben werden. Empfohlen werden Gasflaschen mit 5 kg, 10 kg oder 33 kg Inhalt. Versuchen Sie nicht, einen anderen Gasbehälter anzuschließen; dies kann gefährlich sein.

**ACHTUNG:** Gewerbliche Anwender, beispielsweise Dachdecker, Gärtner und Bauunternehmen, müssen bei der Verwendung dieses Geräts eine Schlauchbruchsicherung einsetzen. Ihre Verwendung wird auch normalen Benutzern dringend empfohlen. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir bei einem Schlauch dieser Länge den Einbau einer Schlauchbruchsicherung. Wird der fünf Meter lange Schlauch beispielsweise durch einen scharfen Gegenstand beschädigt, sperrt die Sicherung die Gaszufuhr am Druckregler sofort ab. Gas kann nicht weiter austreten und der Benutzer wird vor schwereren Verletzungen geschützt.

#### VOR DER INBETRIEBNAHME

Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn, dass alle Ventile geschlossen sind. Die Gewinde der Schlauchleitung und des Schlauchanschlusses am Brennergriff sind Linksgewinde; alle anderen Gewindeverbindungen haben Rechtsgewinde. Prüfen Sie die Dichtheit des Geräts nur im Freien. Suchen Sie Undichtigkeiten niemals mit einer Flamme; verwenden Sie stets Seifenlauge!

#### ZÜNDEN UND EINSTELLEN DES BRENNERS

1. **Druckregler anschließen:** Schrauben Sie den Propanregler fest auf die Gasflasche. Anschließend empfehlen wir den Einbau einer Schlauchbruchsicherung.
2. **Gasschlauch anschließen:** Schließen Sie den Gasschlauch am Brennergriff an und ziehen Sie ihn fest.
3. **Ventile öffnen:** Öffnen Sie zuerst das Ventil an der Gasflasche. Öffnen Sie anschließend das Regelventil am Brenner – den großen Regelknopf mit dem Symbol +/-.
4. **Luft entfernen:** Warten Sie insbesondere bei kleinen Brennern oder frisch gefüllten Flaschen kurz, damit eingeschlossene Luft aus dem System entweichen kann.
5. **Flamme zünden:** Zünden Sie die Flamme am unteren Rand der Brennermündung, damit der Brenner seine volle Leistung erreicht.
6. **Flamme einstellen:** Öffnen Sie das Gasventil am Griff weiter. Die Flamme darf nicht vom Brennerand abheben, da sonst die Leistung unter den erforderlichen Wert sinkt.

7. **Flammenfunktion:** Ohne Betätigung des Gashebels bleibt eine Sparflamme erhalten. Durch Drücken des Hebels am Sparventil entsteht die volle Flamme entsprechend der Brenneinstellung.
8. **Bei kurzen Pausen:** Lassen Sie den Sparflammenhebel los. Die Flamme stellt sich automatisch auf eine kleine Flamme ein. Legen Sie den Brenner auf einer nicht brennbaren Unterlage ab, idealerweise in einem Ablageständer, der nicht im Lieferumfang enthalten ist.
9. **Verdrehen des Schlauchs verhindern:** Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass sich der Schlauch nicht verdreht.

#### ARBEITSENDE – BRENNER AUSSER BETRIEB NEHMEN

1. **Schließen Sie zuerst das Ventil an der Gasflasche.**
2. **Lassen Sie den Brenner in Betrieb, bis das restliche Gas im Schlauch verbraucht ist und die Flamme vollständig erlischt.**
3. **Schließen Sie nach dem Erlöschen der Flamme die Gasregelung am Brenner und lassen Sie die heißen Geräteteile abkühlen.**
4. **Demontieren und verpacken Sie den Brenner erst, wenn er vollständig abgekühlt ist.**

#### ENTSORGUNG DES PRODUKTS / DER VERPACKUNG

Wenn Sie das Altgerät entsorgen möchten, beispielsweise wegen eines nicht reparierbaren Defekts oder nach dem Kauf eines neuen Produkts, geben Sie es an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle, etwa einem Wertstoffhof, ab. Entsorgen Sie das Produkt nicht über den Hausmüll. Trennen Sie die Verpackung und geben Sie sie an einer Sammelstelle für die jeweilige Abfallart ab.

#### GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab dem Tag des Verkaufs und verlängert sich um den Zeitraum, in dem sich das Produkt in Reparatur befindet. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt gemäß der beiliegenden Gebrauchsanweisung verwendet wird. Tritt während der Garantiezeit ein Produktmangel auf, hat der Käufer Anspruch auf eine kostenlose Reparatur in einer dafür bestimmten Servicestelle, sofern nachweislich ein Herstellungs- oder Materialfehler vorliegt.

Garantieansprüche erlöschen:

- Wenn die Garantie nicht innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht wurde.
- Bei unsachgemäßen Eingriffen oder Reparaturen durch andere als die dafür bestimmte Servicestelle oder wenn das Produkt vom Benutzer oder einer anderen Person mechanisch oder anderweitig beschädigt wurde.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf normalen betriebsbedingten Verschleiß, Mängel infolge vorsätzlicher Beschädigung, grober Fahrlässigkeit bei der Verwendung oder auf Änderungen beziehungsweise Umbauten, die der Käufer am Produkt vornimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Wartung außerhalb des Rahmens der entsprechenden Gebrauchsanweisung verursacht wurden.

Der Importeur erklärt, dass er im Register der Unternehmen eingetragen ist, die die Verpflichtungen zur Rücknahme, getrennten Sammlung, Behandlung, Verwertung und Beseitigung von Elektrogeräten und Elektroaltgeräten im Rahmen von REMA erfüllen.

## HINWEISE UND ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten!  
Die aktuelle Anleitung kann unter [www.pht.cz](http://www.pht.cz) heruntergeladen werden.

Garantie- und Nachgarantiereparaturen sowie der Service dieses Produkts werden vom Hersteller durchgeführt:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika,  
[www.pht.cz](http://www.pht.cz), [info@pht.cz](mailto:info@pht.cz)

Adresse des Servicezentrums für die Einsendung von Reklamationen sowie Garantie- und Nachgarantiereparaturen:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika,  
[reklamace@pht.cz](mailto:reklamace@pht.cz), [servis@pht.cz](mailto:servis@pht.cz)



## (HU) PB-GÁZÉGŐ 900 MM, 5 M-ES TÖMLŐVEL UTPB1000 HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



Az eredeti használati útmutató fordítása.

Olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót, és ismerkedjen meg a készülékkel.

Őrizze meg gondosan az útmutatót későbbi használatra.

## BEVEZETÉS

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy MAGG márkájú terméket vásárolt.

Mindent megtettünk annak érdekében, hogy az útmutatóban szereplő információk pontosak és teljesek legyenek. Fenntartjuk a jogot, hogy a terméket és ezt a dokumentumot bármikor, előzetes értesítés nélkül módosítsuk, átdolgozzuk és/vagy továbbfejlesszük.

A sérülések megelőzése vagy kockázatuk csökkentése érdekében tartson be minden biztonsági figyelmeztetést.

## BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

**FIGYELMEZTETÉS:** Használat előtt alaposan olvassa el ezt az útmutatót. Az utasítások be nem tartása sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT:** A helytelen kezelés vagy használat károsíthatja a terméket, lerövidítheti az élettartamát és érvénytelenítheti a jótállást. A terméket kizárólag rendeltetésszerűen használja. Ne tegye ki túlzott nedvességnek, pornak vagy szennyeződésnek.

**FONTOS:** Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és ismerkedjen meg a készülékkel, mielőtt a gáztartályhoz csatlakoztatná. A helytelen kezelésből eredő károkra a jótállás nem vonatkozik. A gyártó által elvégzett összeszerítést és beállítást nem szabad megváltoztatni. Veszélyes lehet a készüléken önkényes szerkezeti módosításokat végezni, alkatrészeket eltávolítani vagy a gyártó által nem jóváhagyott alkatrészeket használni.



### TILOS

Gyermekektől elzárva tartandó.



### VESZÉLY

Tartsa be a biztonsági utasításokat.



### VESZÉLY

Ne érintse meg a forró felületeket.



### VESZÉLY

Nyílt láng használatakor legyen óvatos.



### VESZÉLY

Óvja a nyomás alatt álló palackot a lángtól és a túlzott felmelegedéstől.



### HASZNÁLAT

Kizárólag kültéren – nyílt területen – használja.



A termék CE-jelöléssel van ellátva.

## ÓVINTÉZKEDÉSEK A GÁZPALACK CSATLAKOZTATÁSA ELŐTT

- Kizárólag a leírt gáztartályokat és égőalkatrészeket használja.
- Nem ajánlott gáztartályok vagy égőalkatrészek használata veszélyes lehet.
- Csak az előírt pótalkatrészeket használja.
- Soha ne csatlakoztassa a gázpalackot anélkül, hogy előzetesen elolvasta volna a rajta feltüntetett utasításokat.
- A gáztartály csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék és a gáztartály közötti valamennyi tömítés a helyén van-e és megfelelő állapotú-e.
- Ne használja a készüléket sérült vagy elhasználódott tömítésekkel.
- Ne használjon szivárgó, sérült vagy nem megfelelően működő készüléket.
- Ellenőrizze, hogy a tömlők nem sérültek-e.
- Sérült alkatrésszel soha ne helyezze üzembe a készüléket.
- A gázpalackot jól szellőző helyen, lehetőleg a szabadban, minden lehetséges gyújtóforrástól – például nyílt lángtól, gyújtólángtól vagy elektromos készüléktől – és más személyektől távol cserélje vagy csatlakoztassa.
- A gázpalack csatlakoztatása előtt zárja el a készülék gázellátását.
- Az égő meggyújtása előtt mindig ellenőrizze valamennyi csatlakozás tömítettségét, és győződjön meg a gáztömör csatlakozásról.
- A gázpalack csatlakoztatása közben tilos dohányozni.

- Tartsa be a gáztartályok cseréjére vonatkozó utasításokat. Az összeszerelést mindig a gáztartálynál kezdje.
- Akadályozza meg a gázpalack felmelegedését és a tömlők megperzselődését. A sérült tartozékokat cserélje ki.

#### ÜZEMELTETÉSI FELTÉTELEK

- A készüléket úgy helyezze el, hogy ne borulhasson fel és ne eshessen le.
- A cseppfolyós gáz kifolyásának megakadályozására kizárólag függőlegesen álló gázpalackot használjon.
- Ne használja a készüléket a terepszint alatt.
- Ne helyezze a készüléket hőforrások, például fűtőtest, kályha vagy nyílt láng közelébe.
- Kizárólag jól szellőző helyen, a nemzeti előírásoknak megfelelően használja, úgy, hogy biztosított legyen az égési levegő utánpótlása, és ne halmozódhasson fel veszélyes mennyiségű elégetlen gáz.
- A készüléket éghető anyagoktól és zsíros anyagoktól megfelelő távolságban üzemeltesse. Viseljen zsírmentes védőruházatot.
- Ne lélegezze be a forrasztás vagy hegesztés során keletkező gőzöket.
- A munka megszakításakor mindig zárja el az égőt.
- Használat közben ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket. A láng kialvásakor gáz szivároghat, és veszélyes helyzet alakulhat ki.
- A készüléket mindig gyermekektől elzárva tárolja, és akadályozza meg, hogy hozzáférjenek. Új gázpalack és hideg készülék használatakor a láng kezdetben szabálytalan lehet; ez rövid idő után megszűnik.
- Rövid használat után se érintse meg az égőt. Égési sérülés veszélye áll fenn.
- Ne végezzen módosításokat a készüléken. Javítást kizárólag szakképzett személy végezhet.

#### TEENDŐK SZIVÁRGÁS ESETÉN

Ha a készülékből gáz szivárog vagy gázzagot érez, azonnal vigye a szabadba, jól szellőző, gyújtóforrástól mentes helyre, ahol a szivárgás megkereshető és megszüntethető. A tömítettséget kizárólag a szabadban ellenőrizze. A szivárgást soha ne keresse lánggal; mindig szappanos oldatot használjon!

#### KEZELÉS ÉS FUNKCIÓK

A termék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót. Ismerkedjen meg a kezelőszervek helyével és funkcióival. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra.

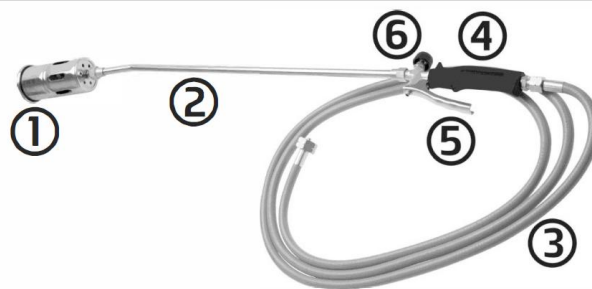
#### MŰSZAKI ADATOK

|                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| Teljes hossz markolattal    | 900 mm              |
| Égő hossza                  | 135 mm              |
| Égő átmérője                | 60 mm               |
| Gázfogyasztás               | 4 000 g/h           |
| Névleges gázbemeneti nyomás | 4 bar               |
| Névleges hőterhelés         | 55 kW               |
| Láng hőmérséklet            | legfeljebb 1 850 °C |
| Tömlő hossza                | 5 m                 |

#### Gázok égetésére szolgáló égő

I3B/P  
propán/bután

#### A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA



1. Égőfej
2. Cső
3. 5 m-es tömlő (R 3/8" L hollandi anyák)
4. Biztonsági markolat
5. Takarékláng-kar
6. Szabályozószelep a láng méretének beállításához

#### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Ez a nagy teljesítményű égő melegítésre, perzselésre, fóliák hegesztésére, kátránnyal végzett munkákra, tetőszigetelés készítésére, beton szárítására, gyomok hőkezeléses irtására és moha eltávolítására alkalmas. A készülék kizárólag propánnal, propán-bután keverékkel vagy butánnal, valamint megfelelő állandó nyomású nyomásszabályozóval üzemeltethető. 5 kg-os, 10 kg-os vagy 33 kg-os gázpalack használata ajánlott. Ne próbáljon más típusú gáztartályt csatlakoztatni; ez veszélyes lehet.

**VIGYÁZAT:** A hivatásos felhasználóknak, például tetőfedőknek, kertészeknek és építőipari vállalkozásoknak tömlőszakadás-biztosítót kell használniuk a készülék üzemeltetésekor. Használata a lakossági felhasználóknak is erősen ajánlott. Biztonsági okokból ilyen hosszúságú tömlőhöz javasoljuk tömlőszakadás-biztosító felszerelését. Ha az ötméteres tömlő például éles tárgy miatt megsérül, a biztosító azonnal elzárja a gázellátást a nyomásszabályozónál. Így a gáz nem szivároghat tovább, és a felhasználó védve van a súlyosabb sérüléstől.

#### ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT

A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy minden szelep zárva van. A tömlővezeték és az égő markolatán lévő tömlőcsatlakozás menete balmenetes; minden más menetes csatlakozás jobbmenetes. A készülék tömítettségét kizárólag a szabadban ellenőrizze. A szivárgást soha ne keresse lánggal; mindig szappanos oldatot használjon!

#### AZ ÉGŐ MEGGYÚJTÁSA ÉS BEÁLLÍTÁSA

1. Csatlakoztassa a nyomásszabályozót: Csavarja fel szorosan a propán nyomásszabályozót a gázpalackra. Ezután javasoljuk tömlőszakadás-biztosító felszerelését.
2. Csatlakoztassa a gáztömlőt: Csatlakoztassa a gáztömlőt az égő markolatához, és húzza meg szorosan.
3. Nyissa ki a szelepeket: Először nyissa ki a gázpalack szelepét. Ezután nyissa ki az égő szabályozószelepét – a +/- jellel ellátott nagy szabályozógombot.

4. Távolítsa el a levegőt: Különösen kis égők vagy frissen töltött palackok esetén várjon rövid ideig, hogy a rendszerben rekedt levegő távozhasson.
5. Gyűjtsa meg a lángot: A lángot az égőnyílás alsó szélén gyűjtsa meg, hogy az égő elérje teljes teljesítményét.
6. Állítsa be a lángot: Nyissa ki jobban a markolaton lévő gázszelepet. A láng nem válhat le az égő pereméről, mert a teljesítmény a szükséges érték alá csökkenne.
7. Lángfunkció: A gázkar lenyomása nélkül takarékláng marad fenn. A takarékszelep karjának lenyomásával az égő beállításának megfelelő teljes láng jön létre.
8. Rövid szünetekben: Engedje el a takarékláng-kart. A láng automatikusan kis lángra áll. Az égőt nem éghető felületre, lehetőleg tartóállványba helyezze; az állvány nem része a csomagnak.
9. Akadályozza meg a tömlő megcsavarodását: Munka közben ügyeljen arra, hogy a tömlő ne csavarodjon meg.

#### A MUNKA BEFEJEZÉSE – AZ ÉGŐ LEÁLLÍTÁSA

1. Először zárja el a gázpalack szelepet.
2. Hagyja az égőt működni, amíg a tömlőben maradt gáz el nem fogy, és a láng teljesen ki nem alszik.
3. A láng kialvása után zárja el az égő gázszabályozását, és hagyja lehűlni a készülék forró részeit.
4. Az égőt csak teljes lehűlés után szerelje szét és csomagolja el.

#### A TERMÉK / CSOMAGOLÁS ÁRTALMATLANÍTÁSA

A régi terméket – például javíthatatlan meghibásodás vagy új termék vásárlása esetén – adja le kijelölt gyűjtőhelyen, például hulladékudvarban. Ne dobja a terméket a kommunális hulladékba. A csomagolást válogassa szét, és az adott hulladéktípus számára kijelölt gyűjtőhelyen adja le.

#### JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A jótállási idő az értékesítés napjától számított 24 hónap, és meghosszabbodik azzal az időtartammal, amely alatt a termék javítás alatt áll. A jótállás csak akkor érvényes, ha a terméket a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használják. Ha a jótállási idő alatt a termék meghibásodik, a vásárló jogosult a kijelölt szervizközpontban történő ingyenes javításra, feltéve, hogy bizonyíthatóan gyártási vagy anyaghibáról van szó.

A jótállási igény megszűnik:

- Ha a jótállási igényt nem érvényesítették a jótállási időn belül.
- Ha a terméken nem szakszerű beavatkozást vagy javítást végeztek a kijelölt szervizközponttól eltérő helyen, vagy ha a terméket a felhasználó vagy más személy mechanikusan vagy más módon megromlaltta.

A jótállás nem terjed ki a szokásos üzemi kopásra, a szándékos károkozásból, a használat során tanúsított súlyos gondatlanságból eredő hibákra, illetve a vásárló által végzett módosításokra vagy átalakításokra. A gyártó nem felel a nem szakszerű kezelésből vagy a vonatkozó használati útmutató keretein kívül végzett karbantartásból eredő károkért.

Az importőr kijelenti, hogy szerepel azon vállalatok nyilvántartásában, amelyek teljesítik az elektromos és elektronikus berendezések, valamint az elektromos és elektronikus hulladékok visszavételére, elkülönített gyűjtésére, kezelésére, hasznosítására és ártalmatlanítására vonatkozó kötelezettségeket a REMA rendszerben.

#### MEGJEGYZÉSEK ÉS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

A műszaki változtatások és a nyomdai hibák joga fenntartva!

Az aktuális használati útmutató letölthető a [www.pht.cz](http://www.pht.cz) oldalról.

A termék garanciális és garancián túli javítását és szervizelését a gyártó végzi:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, [www.pht.cz](http://www.pht.cz), [info@pht.cz](mailto:info@pht.cz)

A reklamációk, valamint a garanciális és garancián túli javítások küldésére szolgáló szervizközpont címe:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, [reklamace@pht.cz](mailto:reklamace@pht.cz), [servis@pht.cz](mailto:servis@pht.cz)



#### (HR) PLAMENIK NA PROPAN-BUTAN 900 MM S CRIJEVOM OD 5 M

UTPB1000

#### UPUTE ZA UPORABU



Prijevod izvornih uputa za uporabu.

Pažljivo pročitajte ove upute i upoznajte se s uređajem.

Pažljivo sačuvajte upute za buduću uporabu.

#### UVOD

Poštovani kupče,

zahvaljujemo vam na kupnji proizvoda marke MAGG.

Uloženi su svi naponi kako bi informacije u ovim uputama bile točne i potpune. Zadržavamo pravo izmijeniti, prilagoditi i/ili unaprijediti proizvod i ovaj dokument u bilo kojem trenutku bez prethodne obavijesti.

Pridržavajte se svih sigurnosnih upozorenja kako biste spriječili ozljede ili smanjili njihov rizik.

## SIGURNOSNA PRAVILA

**UPOZORENJE:** Prije uporabe temeljito pročitajte ove upute. Nepridržavanje uputa može uzrokovati ozljede.

**OPREZ:** Nepravilno rukovanje ili uporaba mogu oštetiti proizvod, skratiti mu vijek trajanja i poništiti jamstvo. Proizvod upotrebljavajte samo u predviđenu svrhu. Ne izlažite ga prekomjernoj vlazi, prašini ni nečistoći.

**VAŽNO:** Pažljivo pročitajte upute za uporabu i upoznajte se s uređajem prije nego što ga spojite na spremnik plina. Jamstvo ne pokriva štete nastale nepravilnim rukovanjem. Montaža i postavke koje je izvršio proizvođač ne smiju se mijenjati. Samovoljne konstrukcijske izmjene, uklanjanje dijelova ili uporaba dijelova koje proizvođač nije odobrio za ovaj uređaj mogu biti opasni.



### ZABRANA

Čuvajte izvan dohvata djece.



### OPASNOST

Pridržavajte se sigurnosnih uputa.



### OPASNOST

Ne dodirujte vruće površine.



### OPASNOST

Budite oprezni pri radu s otvorenim plamenom.



### OPASNOST

Zaštitite bocu pod tlakom od plamena i prekomjernog zagrijavanja.



### UPORABA

Upotrebljavajte isključivo na otvorenom prostoru.



Proizvod nosi oznaku CE.

## MJERE PRIJE SPAJANJA PLINSKE BOCE

- Upotrebljavajte isključivo opisane spremnike i dijelove plamenika.
- Uporaba nepreporučenih spremnika ili dijelova plamenika može biti opasna.
- Upotrebljavajte samo propisane rezervne dijelove.
- Nikada ne spajajte plinsku bocu prije nego što pročitate upute navedene na njoj.
- Prije spajanja spremnika plina provjerite jesu li sve brtve između uređaja i spremnika plina na svojem mjestu i u dobrom stanju.
- Ne upotrebljavajte uređaj s oštećenim ili istrošenim brtvama.
- Ne upotrebljavajte uređaj koji propušta, oštećen je ili ne radi pravilno.
- Provjerite jesu li crijeva oštećena.
- Nikada ne stavljajte u pogon uređaj s oštećenim dijelom.
- Plinsku bocu mijenjajte ili spajajte na dobro prozračenom mjestu, po mogućnosti na otvorenom, daleko od mogućih izvora paljenja kao što su otvoreni plamen, pomoćni plamen ili električni uređaji, te dalje od drugih osoba.
- Prije spajanja plinske boce zatvorite dovod plina na uređaju.
- Prije paljenja plamenika uvijek provjerite nepropusnost svih spojeva i uvjerite se da je spoj plinonepropustan.
- Pušenje je zabranjeno tijekom spajanja plinske boce.
- Pridržavajte se uputa za zamjenu spremnika. Montažu uvijek započnite od spremnika plina.

- Spriječite zagrijavanje plinske boce i opaljivanje crijeva. Zamijenite oštećeni pribor.

## UVJETI RADA

- Postavite uređaj tako da se ne može prevrnuti ili pasti.
- Kako biste spriječili istjecanje ukapljenog plina, upotrebljavajte samo uspravno postavljenu plinsku bocu.
- Ne upotrebljavajte uređaj ispod razine tla.
- Ne postavljajte uređaj u blizinu izvora topline, primjerice grijalica, peći ili otvorenog plamena.
- Upotrebljavajte samo u dobro prozračenim prostorima u skladu s nacionalnim propisima, tako da je osiguran dovod zraka za izgaranje i spriječeno nakupljanje opasne količine neizgorjelog plina.
- Uređaj upotrebljavajte na dovoljnoj udaljenosti od zapaljivih tvari i masnih materijala. Nosite zaštitnu odjeću koja nije zamašćena.
- Ne udišite pare koje nastaju pri lemljenju ili zavarivanju.
- Pri prekidu rada uvijek zatvorite plamenik.
- Tijekom uporabe ne ostavljajte uređaj bez nadzora. Ako se plamen ugasi, može istjecati plin i nastati opasna situacija.
- Uređaj uvijek čuvajte izvan dohvata djece i spriječite im pristup. Pri uporabi nove plinske boce i hladnog uređaja plamen u početku može biti nepravilan; nepravilnost će se smanjiti nakon kratkog vremena.
- Ne dodirujte plamenik ni nakon kratkotrajne uporabe. Postoji opasnost od opekline.
- Ne izvodite nikakve preinake na uređaju. Popravak smije obavljati samo stručno osoblje.

## POSTUPANJE U SLUČAJU PROPUŠTANJA

Ako iz uređaja istječe plin ili osjetite miris plina, odmah ga iznesite na otvoreno mjesto s dobrom cirkulacijom zraka i bez izvora paljenja, gdje se propuštanje može pronaći i ukloniti. Nepropusnost provjeravajte samo na otvorenom. Nikada ne tražite mjesto propuštanja plamenom; uvijek upotrijebite otopin u sapunice!

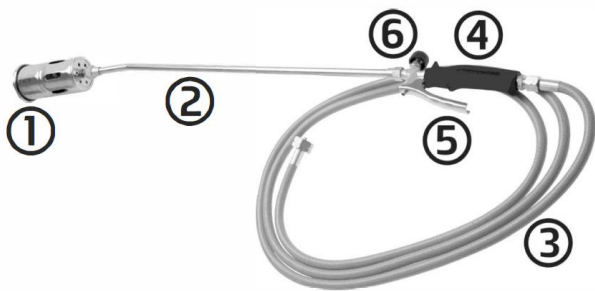
## UPRAVLJANJE I FUNKCIJE

Prije puštanja proizvoda u rad pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Upoznajte se s položajem upravljačkih elemenata i njihovim funkcijama. Sačuvajte upute za buduću uporabu.

## TEHNIČKI PODACI

|                                          |                       |
|------------------------------------------|-----------------------|
| Ukupna duljina s ručkom                  | 900 mm                |
| Duljina plamenika                        | 135 mm                |
| Promjer plamenika                        | 60 mm                 |
| Potrošnja plina                          | 4 000 g/h             |
| Nazivni ulazni tlak plina                | 4 bar                 |
| Nazivni toplinski učin                   | 55 kW                 |
| Temperatura plamena                      | do 1 850 °C           |
| Duljina crijeva                          | 5 m                   |
| Plamenik namijenjen za izgaranje plinova | I3B/P<br>propan/butan |

## OPIS UREĐAJA



1. Plamenik
2. Cijev
3. Crijevo 5 m (spojne matice R 3/8" L)
4. Sigurnosna ručka
5. Ručica štednog plamena
6. Regulacijski ventil za podešavanje veličine plamena

## UPUTE ZA UPORABU

Ovaj visokoučinkoviti plamenik prikladan je za zagrijavanje, opaljivanje, zavarivanje folija, rad s katranom, izvođenje krovne izolacije, sušenje betona, termičko uništavanje korova i uklanjanje mahovine. Uređaj se smije upotrebljavati isključivo s propanom, mješavinom propana i butana ili butanom te s odgovarajućim regulatorom stalnog tlaka. Preporučuje se uporaba plinskih boca mase 5 kg, 10 kg ili 33 kg. Ne pokušavajte spojiti drugu vrstu spremnika plina; to može biti opasno.

**OPREZ:** Profesionalni korisnici, primjerice krovopokrivači, vrtlari i građevinske tvrtke, pri uporabi ovog uređaja moraju upotrebljavati sigurnosni ventil za slučaj puknuća crijeva. Njegova se uporaba snažno preporučuje i običnim korisnicima. Iz sigurnosnih razloga preporučujemo ugradnju sigurnosnog ventila na crijevo ove duljine. Ako se crijevo duljine pet metara ošteti, primjerice oštrim predmetom, ventil odmah zatvara dovod plina na regulatoru tlaka. Plin više ne može istjecati, a korisnik je zaštićen od težih ozljeda.

## PRIJE PUŠTANJA U RAD

Prije početka rada provjerite jesu li svi ventili zatvoreni. Navoji crijeva i priključka crijeva na ručki plamenika lijevi su navoji; svi ostali navojni spojevi imaju desni navoj. Nepropusnost uređaja provjeravajte samo na otvorenom. Nikada ne tražite mjesto propuštanja plamenom; uvijek upotrijebite otopinu sapunice!

## PALJENJE I PODEŠAVANJE PLAMENIKA

1. **Spojite regulator:** Čvrsto navrnite regulator za propan na plinsku bocu. Zatim preporučujemo ugradnju sigurnosnog ventila za slučaj puknuća crijeva.
2. **Spojite plinsko crijevo:** Spojite plinsko crijevo na ručku plamenika i čvrsto ga zategnite.
3. **Otvorite ventile:** Najprije otvorite ventil na plinskoj boci. Zatim otvorite regulacijski ventil na plameniku – veliki regulacijski gumb sa simbolom +/-.
4. **Uklonite zrak:** Osobito kod malih plamenika ili svježe napunjenih boca kratko pričekajte kako bi zrak zarobljen u sustavu mogao izaći.
5. **Zapalite plamen:** Zapalite plamen na donjem rubu otvora plamenika kako bi postigao puni učinak.

6. **Podesite plamen:** Jače otvorite plinski ventil na ručki. Plamen se ne smije odvojiti od ruba plamenika jer bi učinak pao ispod potrebne vrijednosti.
7. **Funkcija plamena:** Bez pritiskanja plinske ručice održava se štedni plamen. Pritiskom ručice štednog ventila stvara se puni plamen prema postavci plamenika.
8. **Tijekom kratkih stanki:** Otpustite ručicu štednog plamena. Plamen se automatski smanjuje. Plamenik odložite na nezapaljivu podlogu, po mogućnosti u stalak za odlaganje, koji nije uključen u pakiranje.
9. **Spriječite uvijanje crijeva:** Tijekom rada pazite da se crijevo ne uvija.

## ZAVRŠETAK RADA – ISKLJUČIVANJE PLAMENIKA

1. **Najprije zatvorite ventil na plinskoj boci.**
2. **Ostavite plamenik u radu dok se ne potroši preostali plin iz crijeva i plamen se potpuno ne ugasi.**
3. **Nakon gašenja plamena zatvorite regulaciju plina na plameniku i pustite da se vrući dijelovi uređaja ohlade.**
4. **Rastavljanje i pakiranje obavljajte tek nakon što se plamenik potpuno ohladi.**

## ZBRINJAVANJE PROIZVODA / AMBALAŽE

Ako odlučite zbrinuti stari proizvod, primjerice zbog nepopravljivog kvara ili nakon kupnje novog proizvoda, predajte ga na za to određeno sabirno mjesto, primjerice reciklažno dvorište. Ne odlažite proizvod u komunalni otpad. Ambalažu razvrstajte i predajte na sabirno mjesto namijenjeno odgovarajućoj vrsti otpada.

## UVJETI JAMSTVA

Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca od dana prodaje i produljuje se za vrijeme tijekom kojeg je proizvod na popravku. Jamstvo vrijedi samo ako se proizvod upotrebljava u skladu s priloženim uputama za uporabu. Ako se tijekom jamstvenog roka pojavi kvar, kupac ima pravo na besplatan popravak u određenom servisnom centru, pod uvjetom da je dokazano riječ o proizvodnoj ili materijalnoj grešci.

Prava iz jamstva prestaju:

- Ako jamstvo nije ostvareno tijekom jamstvenog roka.
- U slučaju nestručnih zahvata ili popravaka koje nije obavio određeni servisni centar ili ako je korisnik ili druga osoba proizvod mehanički ili na drugi način oštetila.

Jamstvo ne obuhvaća uobičajeno radno trošenje, kvarove nastale namjernim oštećenjem, grubom nepažnjom pri uporabi ni preinake ili izmjene koje kupac izvrši na proizvodu. Proizvođač ne odgovara za štetu nastalu nestručnim rukovanjem ili održavanjem izvan okvira odgovarajućih uputa za uporabu.

Uvoznik izjavljuje da je upisan u registar društava koja ispunjavaju obvezu povrata, odvojenog prikupljanja, obrade, oporabe i zbrinjavanja električne opreme i električnog otpada REMA.

## NAPOMENE I DODATNE INFORMACIJE

Zadržava se pravo na tehničke izmjene i tiskarske pogreške! Aktualne upute dostupne su za preuzimanje na [www.pht.cz](http://www.pht.cz)

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika,  
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



16

## POGOJI UPORABE

- Napravo postavite tako, da se ne more prevrniti ali pasti.
- Za preprečitev iztekanja utekočinjenega plina uporabljajte samo navpično postavljeno plinsko jeklenko.
- Naprave ne uporabljajte pod ravno tal.
- Naprave ne postavljajte v bližino virov toplote, kot so grelniki, peči ali odprti plameni.
- Uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih v skladu z nacionalnimi predpisi, tako da je zagotovljen dovod zraka za zgorevanje in preprečeno kopičenje nevarne količine nezgorelega plina.
- Napravo uporabljajte na zadostni razdalji od vnetljivih snovi in mastnih materialov. Nosite zaščitna oblačila, ki niso zamazana z maščobo.
- Ne vdihavajte hlapov, ki nastajajo pri spajkanju ali varjenju.
- Ob prekinitvi dela gorilnik vedno zaprite.
- Med uporabo naprave ne puščajte brez nadzora. Če plamen ugasne, lahko začne uhajati plin in nastane nevarna situacija.
- Napravo vedno hranite zunaj dosega otrok in jim preprečite dostop. Pri uporabi nove plinske jeklenke in hladne naprave je lahko plamen sprva neenakomeren; neenakomernost po kratkem času oslabi.
- Gorilnika se ne dotikajte niti po kratkotrajni uporabi. Obstaja nevarnost opeklin.
- Naprave ne spreminjajte. Popravilo sme opraviti samo strokovno usposobljeno osebje.

## RAVNANJE OB PUŠČANJU

Če iz naprave uhaja plin ali zaznate vonj po plinu, jo takoj odnesite na prosto, na dobro prezračevano mesto brez virov vžiga, kjer je mogoče puščanje poiskati in odpraviti. Tesnost preverjajte samo na prostem. Puščanja nikoli ne iščite s plamenom; vedno uporabite milnico!

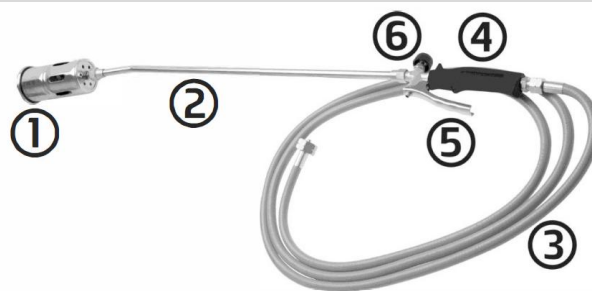
## UPRAVLJANJE IN FUNKCIJE

Pred začetkom uporabe izdelka pozorno preberite ta navodila. Seznanite se s položajem upravljalnih elementov in njihovimi funkcijami. Navodila shranite za prihodnjo uporabo.

### TEHNIČNI PODATKI

|                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| Skupna dolžina z ročajem      | 900 mm                |
| Dolžina gorilnika             | 135 mm                |
| Premjer gorilnika             | 60 mm                 |
| Poraba plina                  | 4 000 g/h             |
| Nazivni vhodni tlak plina     | 4 bar                 |
| Nazivna toplotna moč          | 55 kW                 |
| Temperatura plamena           | do 1.850 °C           |
| Dolžina cevi                  | 5 m                   |
| Gorilnik za zgorevanje plinov | I3B/P<br>propan/butan |

## OPIS NAPRAVE



1. Gorilnik
2. Cev
3. Cev 5 m (spojne matice R 3/8" L)
4. Varnostni ročaj
5. Ročica varčnega plamena
6. Regulacijski ventil za nastavitev velikosti plamena

## NAVODILA ZA UPORABO

Ta visokozmogljivi gorilnik je primeren za segrevanje, ožiganje, varjenje folij, delo s katranom, izvedbo strešne izolacije, sušenje betona, termično zatiranje plevela in odstranjevanje mahu. Naprava se sme uporabljati izključno s propanom, mešanico propana in butana ali butanom ter z ustreznim regulatorjem stalnega tlaka. Priporočljiva je uporaba plinskih jeklenk z maso 5 kg, 10 kg ali 33 kg. Ne poskušajte priključiti druge vrste plinske jeklenke; to je lahko nevarno.

**POZOR:** Poklicni uporabniki, kot so krovci, vrtnarji in gradbena podjetja, morajo pri uporabi te naprave uporabljati varovalo proti pretrganju cevi. Njegova uporaba je zelo priporočljiva tudi za običajne uporabnike. Iz varnostnih razlogov priporočamo namestitev varovala na cev te dolžine. Če se petmetrska cev poškoduje, na primer z ostrim predmetom, varovalo takoj zapre dovod plina pri regulatorju tlaka. Plin ne more več uhajati, uporabnik pa je zaščiteno pred hujšimi poškodbami.

## PRED ZAČETKOM UPORABE

Pred začetkom dela se prepričajte, da so vsi ventili zaprti. Navoji cevi in priključka cevi na ročaju gorilnika so levi; vsi drugi navojni spoji imajo desni navoj. Tesnost naprave preverjajte samo na prostem. Puščanja nikoli ne iščite s plamenom; vedno uporabite milnico!

## VŽIG IN NASTAVITEV GORILNIKA

1. Priključite regulator: Regulator za propan trdno privijte na plinsko jeklenko. Nato priporočamo namestitev varovala proti pretrganju cevi.
2. Priključite plinsko cev: Plinsko cev priključite na ročaj gorilnika in jo trdno zategnite.
3. Odprite ventile: Najprej odprite ventil na plinski jeklenki. Nato odprite regulacijski ventil na gorilniku – veliki regulacijski gumb s simbolom +/-.
4. Odstranite zrak: Zlasti pri majhnih gorilnikih ali sveže napolnjenih jeklenkah kratko počakajte, da lahko zrak, ujet v sistemu, izstopi.
5. Prižgite plamen: Plamen prižgite ob spodnjem robu ustja gorilnika, da doseže polno moč.
6. Nastavite plamen: Plinski ventil na ročaju odprite bolj. Plamen se ne sme odmakniti od roba gorilnika, saj bi moč padla pod potrebno vrednost.

- 7. Delovanje plamena: Brez pritiska na plinsko ročico ostane varčni plamen. S pritiskom na ročico varčnega ventila nastane polni plamen glede na nastavitev gorilnika.**
- 8. Med kratkimi premori: Spustite ročico varčnega plamena. Plamen se samodejno zmanjša. Gorilnik odložite na negorljivo podlago, najbolje v odlagalno stojalo, ki ni priloženo.**
- 9. Preprečite zvijanje cevi: Med delom poskrbite, da se cev ne zvija.**

#### ZAKLJUČEK DELA – IZKLOP GORILNIKA

1. Najprej zaprite ventil na plinski jeklenki.
2. Gorilnik pustite delovati, dokler se ne porabi preostali plin v cevi in plamen popolnoma ne ugasne.
3. Ko plamen ugasne, zaprite regulacijo plina na gorilniku in počakajte, da se vroči deli naprave ohladijo.
4. Gorilnik razstavite in zapakirajte šele, ko se popolnoma ohladi.

#### ODSTRANJEVANJE IZDELKA / EMBALAŽE

Če se odločite zavreči star izdelek, na primer zaradi nepopravljive okvare ali po nakupu novega izdelka, ga oddajte na za to določeno zbirno mesto, na primer v zbirni center. Izdelka ne odlagajte med komunalne odpadke. Embalažo ločite in jo oddajte na zbirnem mestu, namenjenem posamezni vrsti odpadka.

#### GARANCIJSKI POGOJI

Garancijska doba je 24 mesecev od dneva prodaje in se podaljša za čas, ko je izdelek v popravilu. Garancija velja samo, če se izdelek uporablja v skladu s priloženimi navodili za uporabo. Če se v garancijski dobi pojavi napaka, je kupec upravičen do brezplačnega popravila v določenem servisnem centru, če je dokazano, da gre za proizvodno napako ali napako materiala.

Garancijski zahtevki prenehajo:

- Če garancija ni bila uveljavljena v garancijski dobi.
- Pri nestrokovnih posegih ali popravilih, ki jih ni izvedel določen servisni center, ali če je izdelek uporabnik ali druga oseba mehansko ali drugače poškodovala.

Garancija ne krije običajne obrabe, napak zaradi namerne poškodbe, hude malomarnosti pri uporabi niti prilagoditev ali sprememb, ki jih kupec izvede na izdelku. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, povzročeno z nepravilnim ravnanjem ali vzdrževanjem zunaj okvira ustreznih navodil za uporabo.

Uvoznik izjavlja, da je vpisan v register družb, ki izpolnjujejo obveznosti prevzema, ločenega zbiranja, obdelave, predelave in odstranjevanja električne opreme in električnih odpadkov REMA.

#### OPOMBE IN DODATNE INFORMACIJE

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in tiskarskih napak!

Aktualna navodila so na voljo za prenos na [www.pht.cz](http://www.pht.cz)

Garancijska in izven garancijska popravila ter servis tega izdelka izvaja proizvajalec:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, [www.pht.cz](http://www.pht.cz), [info@pht.cz](mailto:info@pht.cz)

Naslov servisnega centra za pošiljanje reklamacij ter garancijskih in izven garancijskih popravil:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, [reklamace@pht.cz](mailto:reklamace@pht.cz), [servis@pht.cz](mailto:servis@pht.cz)



**(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**(SK) ES PREHLÁSENIE O ZHODE**

**(EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**(SLO) IZJAVA ES O SKLADNOSTI**

**(HR) EC IZJAVA O SUKLADNOSTI**  
**(HU) EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

**CE 2422 22**  
**22DM704902**

(CZ) Výrobce:  
(SK) Výrobca:

(EN) Manufacturer:  
(DE) Hersteller:  
(SLO) Proizvajalec:

(HR) Proizvođač:  
(HU) Gyártó:

**PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika**

(CZ) Název výrobku:  
(SK) Názov výrobku:

(EN) Product name:  
(DE) Produktname:  
(SLO) Ime izdelka:

(HR) Naziv proizvoda:  
(HU) Termék neve:

**(CZ) Hořák na PB 900mm a hadicí 5m**

**(SK) Horák na PB 900 mm s hadicou 5 m**

**(SLO) PB gorilnik 900 mm in 5 m cev**

**(EN) PB burner 900 mm with 5 m hose**

**(HR) PB gorionik 900 mm i crijevo 5 m**

**(DE) PB-Brenner 900 mm und 5 m Schlauch**

**(HU) PB-gázégő 900 mm, 5 m-es tömlővel**

(CZ) Označení výrobku PHT / z výroby /:  
(SK) Označenie výrobku PHT / z výroby /:

(EN) Number PHT / factory product marking /:  
(DE) Nummer PHT-/Werksekkennzeichnung des Prod. /:  
(SLO) Oznaka izdelka PHT / tovarniška oznaka /:

(HR) Oznaka proizvoda PHT / tvornička oznaka /:  
(HU) PHT termékjelölés / gyári jelölés /:

**UTPB1000**  
**/ TLX2060 /**

(CZ) Výrobek je ve shodě s uvedenými směrnici a nařízeními Evropské unie:  
(SK) Výrobok je v zhode s uvedenými smernicami a nariadeniami Európskej únie:

(EN) The product complies with the following European Union directives and regulations:  
(DE) Das Produkt entspricht den folgenden Richtlinien und Verordnungen der Europäischen Union:  
(SLO) Izdelek je v skladu z naslednjimi direktivami in predpisi Evropske unije:

(HR) Proizvod je u skladu s navedenim direktivama i propisima Europske unije:  
(HU) A termék megfelel a következő európai uniós irányelveknek és rendeleteknek:

**(EU) 2016/426**

**(EU) 2024/2748**

(CZ) Při posouzení shody byly použity následující normy:  
(SK) Pri posudzovaní zhody boli použité nasledujúce normy:

(EN) The following standards were used in the conformity assessment:  
(DE) Bei der Konformitätsbewertung wurden folgende Normen angewendet:  
(SLO) Pri ugotavljanju skladnosti so bili uporabljeni naslednji standardi:

(HR) U ocjeni sukladnosti korišteni su sljedeći standardi:  
(HU) A megfelelőség értékeléséhez a következő szabványokat alkalmazták:

**EN 521:2019+AC:2019**

**EN ISO 9012:2011**

**EN 16436-1:2014+A3:2020**

(CZ) Posouzení shody bylo provedeno ve spolupráci s:  
(SK) Posúdenie zhody bolo vykonané v spolupráci s:

(EN) The conformity assessment was carried out in cooperation with:  
(DE) Die Konformitätsbewertung wurde in Zusammenarbeit mit folgender Stelle durchgeführt:  
(SLO) Ugotavljanje skladnosti je bilo izvedeno v sodelovanju z:

(HR) Ocjenjivanje sukladnosti provedeno je u suradnji s:  
(HU) A megfelelőségértékelés a következő szervezet közreműködésével történt:

**INTEGRA96, Girne Bulvari 186, Karsiyaka, Izmir, Turkey**

**KIWA / Inspecta Estonia OÜ, Teaduspargi 8, 12618 Tallin, Estonia; Intertek Testing Services Shenzhen Ltd. Guangzhou Branch, China**

(CZ) Na základě certifikátu číslo:  
(SK) Na základe certifikátu číslo:

(EN) Based on certificate number:  
(DE) Auf Grundlage des Zertifikats Nr.:  
(SLO) Na podlagi številke potrdila:

(HR) Na temelju broja certifikata:  
(HU) A következő tanúsítványszámok alapján:

**2422-GAR-7049/02 (Rev.01)**

**PIN 2422DM704902**  
**V-001-23 rev.1**

**M7049-02 (Rev.01)**  
**210722160GZU-VOC001**

(CZ) Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo zařízení opatřeno označením CE:  
(SK) Posledné dve číslice roka, v ktorom elektrické zariadenie získalo označenie CE:

(EN) The last two digits of the year in which the CE marking was affixed to the equipment:  
(DE) Die letzten zwei Ziffern des Jahres, in dem das Gerät mit der CE-Kennzeichnung versehen wurde:  
(SLO) Zadnji dve števki leta, v katerem je naprava dobila oznako CE:

(HR) Posljednje dvije znamenke godine u kojoj je uređaj dobio oznaku CE:  
(HU) Annak az évek az utolsó két számjegye, amelyben a berendezést CE-jelöléssel látták el:

**22**

(CZ) Osoba pověřená za komplekaci technické dokumentace:  
(SK) Osoba poverená za kompletáciu technickej dokumentácie:

(EN) Person responsible for completing the technical documentation:  
(DE) Für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation verantwortliche Person:  
(SLO) Odgovorna oseba za izpolnjevanje tehnične dokumentacije:

(HR) Odgovorna osoba za izradu tehničke dokumentacije:  
(HU) A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy:

**Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 – Libeň.**

(CZ) Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce a je podloženo osvědčeními, která potvrzují, že výrobek splňuje zákonné požadavky uložené platnými právními normami, popřípadě převzatými národními normami a předpisy týkajícími se oblasti bezpečnosti práce.  
(SK) Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu a je podložené osvedčeniami, ktoré potvrdzujú, že výrobok spĺňa zákonné požiadavky uložené platnými právnymi normami, prípadne prevzatými národnými normami a predpismi týkajúcimi sa oblasti bezpečnosti práce.

(EN) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and is supported by certificates confirming that the product meets the legal requirements imposed by the applicable legal standards, or adopted national standards and regulations relating to occupational safety.  
(DE) Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt und durch Bescheinigungen gestützt, die bestätigen, dass das Produkt die gesetzlichen Anforderungen der geltenden Rechtsvorschriften bzw. übernommenen nationalen Normen und Vorschriften im Bereich Arbeitssicherheit erfüllt.  
(SLO) Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca in je podprta s certifikati, ki potrjujejo, da izdelek izpolnjuje zakonske zahteve, ki jih nalagajo veljavni pravni standardi ali sprejeti nacionalni standardi in predpisi v zvezi z varnostjo pri delu.

(HR) Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača i potkrjepljena je certifikatima koji potvrđuju da proizvod ispunjava zakonske zahtjeve koje nameću važeći pravni standardi ili usvojeni nacionalni standardi i propisi koji se odnose na zaštitu na radu.  
(HU) Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adja ki. A nyilatkozatot olyan tanúsítványok támasztják alá, amelyek igazolják, hogy a termék megfelel a vonatkozó jogi szabványokban, illetve a munkabiztonságra vonatkozó nemzeti szabványokban és előírásokban meghatározott jogi követelményeknek.

(CZ) V případě jakékoliv námi neodsouhlasené změny výrobku pozbývá toto prohlášení platnosti.  
(SK) V prípade akejkolvek nami neodsúhlasenej zmeny výrobku stráca toto vyhlásenie platnosť.

(EN) In the event of any change to the product not approved by us, this declaration becomes invalid.  
(DE) Im Falle jeglicher von uns nicht genehmigten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.  
(SLO) V primeru kakršne koli spremembe izdelka, ki je nismo odobrili, ta izjava postane neveljavna.

(HR) U slučaju bilo kakve promjene na proizvodu koju nismo odobrili, ova izjava postaje nevažeća.  
(HU) A termék általunk jóvá nem hagyott bármilyen módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

**PHT a.s.**  
Na stráži 1410/11  
180 00 Praha 8 - Libeň  
Česká republika

**Ing. Roman Prokop**

(CZ) předseda představenstva  
(SK) predseda predstavenstva  
(EN) chairman of the board of directors  
(DE) Vorsitzender des Vorstands

(SLO) predsednik upravnega odbora  
(HR) predsjednik upravnog odbora  
(HU) az igazgatóság elnöke

**České Budějovice, 10.08.2026**